

No. 28493

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC**

Agreement concerning the treatment of war graves of members of the armed forces of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in the German Democratic Republic. Signed at Berlin on 27 April 1987

Authentic texts: English and German.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 25 November 1991.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE**

Accord relatif à l'entretien des tombes de combattants des forces armées du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en République démocratique allemande. Signé à Berlin le 27 avril 1987

Textes authentiques : anglais et allemand.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 25 novembre 1991.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC CONCERNING THE TREATMENT OF WAR GRAVES OF MEMBERS OF THE ARMED FORCES OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND IN THE GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as the Government of the United Kingdom) and the Government of the German Democratic Republic;

Having resolved to conclude an agreement concerning the treatment of war graves of members of the Armed Forces of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in the German Democratic Republic;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. The present Agreement lays down the principles governing the upkeep and care of graves and the exhumation and the transport or transfer of the mortal remains of members of the Armed Forces of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland who died in or as a result of the Wars of 1914 to 1918 and of 1939 to 1945 and who are interred in the territory of the German Democratic Republic (hereinafter referred to as British war dead).
2. The Government of the German Democratic Republic confirms that all graves of British war dead located in the territory of the German Democratic Republic at the time of the conclusion of this Agreement (hereinafter referred to as British war graves) shall be cared for and preserved consistently with the Geneva Conventions for the Protection of War Victims, 1949 , and as may be additionally agreed in accordance with the provisions of this Agreement.²
3. The Government of the United Kingdom may at any time hand over to the Government of the German Democratic Republic for consideration by the competent organs of the German Democratic Republic lists of data concerning British war graves situated in places other than in the Südwestfriedhof of Stahnsdorf. Following such consideration, the Government of the German Democratic Republic shall hand over lists of the British war graves situated in the territory of the German Democratic Republic.

¹ Came into force on 27 April 1987 by signature, in accordance with article 6 (1).

Subsequently, the Agreement came into force for Australia on 11 October 1989, date of deposit of its instrument of accession with the Government of the United Kingdom, in accordance with article 6 (2).

State

Australia.....

(With effect from 11 October 1989.)

*Date of deposit
of the instrument
of accession*

11 October 1989

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, pp. 31, 85, 135 and 287.

4. The Government of the German Democratic Republic also confirms that graves of civilians of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland who died in or as a result of the aforesaid Wars and which are located in the territory of the German Democratic Republic shall be registered, cared for and preserved in accordance with the laws and regulations of the German Democratic Republic and consistently with the Geneva Conventions for the Protection of War Victims, 1949.

ARTICLE 2

1. The Government of the German Democratic Republic shall ensure that any work agreed upon between the bodies designated by Article 4 for the upkeep and care of British war graves shall be carried out by organs and institutions of the German Democratic Republic.

2. Work relating to the upkeep and care of the graves shall include gardening and maintenance work, the replacement and erection of gravestones, ledgers and the like and the cleaning, painting and repair of any stonework or other structures associated with the graves. Requests for permission to erect or change gravestones, ledgers and the like, with the exception of replacements, in cemeteries and on graves shall be considered separately and require the prior approval of the competent organs of the German Democratic Republic.

3. In making arrangements for such upkeep and care, account shall be taken of specific local conditions in the cemeteries in question, of the general lay-out of graves and the like, as well as of the traditional standards of lay-out and maintenance in British war cemeteries elsewhere in the world, so far as they are not in contradiction of the laws and regulations of the German Democratic Republic.

4. The Government of the German Democratic Republic shall bear the expense of that part of the work for the upkeep and care of the graves which falls within the obligations of the Government of the German Democratic Republic under the Geneva Conventions for the Protection of War Victims, 1949. The Government of the United Kingdom shall bear the expense of all other work which the Commonwealth War Graves Commission shall request and which shall be agreed upon and carried out under paragraph 1 of this Article.

ARTICLE 3

1. Exhumations and the transport or transfer of the mortal remains of British war dead shall be effected in accordance with the laws and regulations of the German Democratic Republic and shall require in each case the prior approval of the competent organs of the German Democratic Republic.

2. Transfers at the instance of the German Democratic Republic shall not be undertaken unless it is in the urgent public interest. The Government of the United Kingdom shall be notified through the diplomatic channel of any such undertaking.

3. The Government of the German Democratic Republic shall notify the Government of the United Kingdom through the diplomatic channel of any requests made in respect of exhumations from British war graves.

4. Exhumations and transfers shall be effected solely by the competent organs and institutions of the German Democratic Republic authorised for the purpose and on the basis of the laws and regulations of the German Democratic Republic.

5. After approval as required under paragraph 1 of this Article has been given, the necessary modalities in respect of the transfer of mortal remains shall be agreed upon separately. Any exhumations that may be required shall be completed within a period of five years after the entry into force of the Agreement.

6. The Government of the United Kingdom shall bear the expense of any exhumations, transports or transfers effected at its request.

ARTICLE 4

The Government of the United Kingdom shall designate the Commonwealth War Graves Commission and the Government of the German Democratic Republic shall designate the Institut für Kommunalwirtschaft Dresden to be the sole bodies charged with the performance of the tasks arising from this Agreement, including the arrangements to be made under paragraphs 2 and 4 of Article 2 and paragraphs 4 to 6 of Article 3.

ARTICLE 5

1. The personnel of the Commonwealth War Graves Commission shall have access to the Südwestfriedhof of Stahnsdorf and to the other British war graves in the German Democratic Republic for the purposes of inspecting the graves and any work carried out under provisions referred to or contained in this Agreement and the Government of the German Democratic Republic agrees that personnel of the Commonwealth War Graves Commission may be present while the work is in progress.

2. Where it is agreed that the Commission may supply materials for the upkeep and care of British war graves in accordance with Article 2 of this Agreement, arrangements shall be made for such material to be imported into the German Democratic Republic free of customs duty and other duties or taxes.

ARTICLE 6

1. This Agreement shall enter into force upon signature.

2. This Agreement shall remain open for accession by the Governments of Australia, Canada, the Republic of India and New Zealand. It shall enter into force for the acceding Government upon the deposit of instruments of accession with the Government of the United Kingdom and the Government of the German Democratic Republic.

3. When any of the above-named Governments accedes to this Agreement, the provisions of this Agreement shall also apply *mutatis mutandis* in relation to the graves in the territory of the German Democratic Republic of the members of the acceding State's armed forces as they apply in relation to British war dead and British war graves. The provisions of paragraph 4 of Article 1 shall apply in relation to the war graves of civilians of the State concerned.

ARTICLE 7

Alterations of and amendments to this Agreement shall be agreed upon in writing by an Exchange of Notes between the Government of the German Democratic Republic on the one hand and the Government of the United Kingdom and any Government which has acceded to the Agreement on the other hand.

ARTICLE 8

1. This Agreement is concluded for an unlimited duration.
2. The Government of the United Kingdom and the Government of the German Democratic Republic may terminate this Agreement by giving to the other Government and to any Government which has acceded to the Agreement written notice of termination. The Agreement shall cease to have effect for all the Governments party to the Agreement six months after the date of the receipt of such notice.
3. Any Government which has acceded to this Agreement may withdraw from it by giving to the other Governments party to the Agreement written notice of withdrawal. Such withdrawal shall take effect six months after the date of the receipt of such notice.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Berlin on 27 April 1987 in the English and German languages, both texts being equally authoritative.

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

TIM EVERARD

For the Government
of the German Democratic Republic:

HANSJOCHEN VOGL

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ABKOMMEN ZWISCHEN DER REGIERUNG DES VEREINIGTEN KÖNIGREICHES VON GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND UND DER REGIERUNG DER DEUTSCHEN DEMOKRATISCHEN REPUBLIK ÜBER DIE BEHANDLUNG DER KRIEGSGRÄBER VON ANGEHÖRIGEN DER STREITKRÄFTE DES VEREINIGTEN KÖNIGREICHES VON GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND IN DER DEUTSCHEN DEMOKRATISCHEN REPUBLIK

Die Regierung des Vereinigten Königreiches von Großbritannien und Nordirland (im weiteren Wortlaut die Regierung des Vereinigten Königreiches genannt) und die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik

haben beschlossen, ein Abkommen über die Behandlung der Kriegsgräber von Angehörigen der Streitkräfte des Vereinigten Königreiches von Großbritannien und Nordirland in der Deutschen Demokratischen Republik abzuschließen,

und folgendes vereinbart:

ARTIKEL I

1. Das vorliegende Abkommen regelt die Grundsätze für die Instandhaltung und Pflege der Gräber sowie die Exhumierung und Überführung bzw. Umbettung sterblicher Überreste von Angehörigen der Streitkräfte des Vereinigten Königreiches von Großbritannien und Nordirland, die durch Kriegseinwirkungen oder an den Folgen der Kriege von 1914 bis 1918 und 1939 bis 1945 umgekommen und auf dem Hoheitsgebiet der Deutschen Demokratischen Republik bestattet sind (im weiteren Wortlaut als britische Kriegstote bezeichnet).
2. Die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik bestätigt, daß alle zum Zeitpunkt des Abschlusses dieses Abkommens auf dem Hoheitsgebiet der Deutschen Demokratischen Republik befindlichen Gräber britischer Kriegstoter (im weiteren Wortlaut als britische Kriegsgräber bezeichnet) gepflegt und erhalten werden im Einklang mit den Genfer Abkommen von 1949 zum Schutze der Kriegsoffer und in der Weise, die zusätzlich entsprechend den Bestimmungen dieses Abkommens vereinbart werden kann.
3. Die Regierung des Vereinigten Königreiches kann jederzeit der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik Aufstellungen der Angaben über britische Kriegsgräber, die außerhalb des Südwestfriedhofes Stahnsdorf liegen, zur Prüfung durch die zuständigen Organe der Deutschen Demokratischen Republik übergeben. Im Ergebnis der Prüfung übergibt die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik Listen der auf dem Hoheitsgebiet der Deutschen Demokratischen Republik befindlichen britischen Kriegsgräber.
4. Die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik bestätigt ebenfalls, daß auf dem Hoheitsgebiet der Deutschen Demokratischen Republik befindliche Gräber von Zivilpersonen des Vereinigten Königreiches von Großbritannien und Nordirland, die

durch Kriegseinwirkungen oder an den Folgen der genannten Kriege umgekommen sind, entsprechend den Rechtsvorschriften der Deutschen Demokratischen Republik und im Einklang mit den Genfer Abkommen von 1949 zum Schutze der Kriegsgesopfer erfaßt, gepflegt und erhalten werden.

ARTIKEL 2

1. Die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik gewährleistet, daß die zwischen den in Artikel 4 genannten Organen vereinbarten Arbeiten für die Instandhaltung und Pflege der britischen Kriegsgräber von Organen und Einrichtungen der Deutschen Demokratischen Republik durchgeführt werden.
2. Zu den Arbeiten für die Instandhaltung und Pflege der Gräber gehören gärtnerische und Erhaltungsarbeiten, der Ersatz und die Aufstellung von Grabsteinen, Grabplatten u. ä. sowie die Reinigung, der Anstrich und die Reparatur von Mauerwerk und anderer mit dem Gräberu in Zusammenhang stehenden Bauten. Ersuchen um Genehmigung zur Aufstellung oder Veränderung von Grabsteinen, Grabplatten u. ä. mit Ausnahme des Ersatzes auf Friedhöfen und Gräbern werden gesondert behandelt und bedürfen der vorherigen Zustimmung durch die zuständigen Organe der Deutschen Demokratischen Republik.
3. Bei dem Abschluß von Vereinbarungen über Pflege- und Instandhaltungsarbeiten sind die jeweiligen örtlichen Bedingungen und Gegebenheiten der in Frage kommenden Friedhöfe, die Gesamtanlage der Gräber u. ä. sowie die traditionellen Normen in bezug auf die Gestaltung und Instandhaltung von britischen Kriegsfriedhöfen in anderen Teilen der Welt, sofern sie nicht den Rechtsvorschriften der Deutschen Demokratischen Republik widersprechen, zu berücksichtigen.
4. Die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik trägt die Kosten für den Teil der Instandhaltungs- und Pflegearbeiten an den Gräbern, der nach den Genfer Abkommen von 1949 zum Schutze der Kriegsgesopfer zu den Pflichten der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik gehört. Die Regierung des Vereinigten Königreiches trägt die Kosten aller anderen Arbeiten, um die die Commonwealth War Graves Commission ersucht und die nach Absatz 1 dieses Artikels vereinbart und durchgeführt werden.

ARTIKEL 3

1. Die Exhumierung und Überführung bzw. Umbettung der sterblichen Überreste britischer Kriegstoter erfolgt in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften der Deutschen Demokratischen Republik und bedarf in jedem Einzelfall der vorherigen Zustimmung der zuständigen Organe der Deutschen Demokratischen Republik.
2. Umbettungen, die auf Veranlassung der Deutschen Demokratischen Republik vorgenommen werden, erfolgen nur, wenn hierfür ein dringendes öffentliches Interesse gegeben ist. Über diesbezügliche Vorhaben wird die Regierung des Vereinigten Königreiches auf diplomatischem Wege unterrichtet.
3. Die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik wird die Regierung des Vereinigten Königreiches auf diplomatischem Wege über Anträge auf Exhumierung aus britischen Kriegsgräbern in Kenntnis setzen.

4. Exhumierungen und Umbettungen erfolgen ausschließlich durch die dazu beauftragten zuständigen Organe und Einrichtungen der Deutschen Demokratischen Republik und auf der Grundlage der Rechtsvorschriften der Deutschen Demokratischen Republik.

5. Nach Vorliegen der Zustimmung gemäß Absatz 1 dieses Artikels sind die erforderlichen Modalitäten zur Umbettung sterblicher Oberreste gesondert vertraglich zu vereinbaren. Eventuell erforderliche Exhumierungen sind innerhalb eines Zeitraumes von fünf Jahren nach dem Inkrafttreten des Abkommens abzuschließen.

6. Die auf Antrag der Regierung des Vereinigten Königreiches durchgeführten Exhumierungen, Überführungen bzw. Umbettungen erfolgen auf Kosten dieser Regierung.

ARTIKEL 4

Die Regierung des Vereinigten Königreiches benennt die Commonwealth War Graves Commission und die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik das Institut für Kommunalwirtschaft Dresden als die Organe, die allein für die Durchführung der sich aus diesem Abkommen ergebenden Aufgaben, einschließlich der unter Absatz 2 und 4 des Artikels 2 und Absatz 4 bis 6 des Artikels 3 zu treffenden Vereinbarungen zuständig sind.

ARTIKEL 5

1. Dem Personal der Commonwealth War Graves Commission wird der Zutritt zum Südwestfriedhof Stahnsdorf und zu den anderen britischen Kriegsgräbern in der Deutschen Demokratischen Republik gewährt, um die Gräber zu besichtigen und Arbeiten zu überprüfen, die gemäß den Bestimmungen, auf die das Abkommen Bezug nimmt oder die im Abkommen enthalten sind, durchgeführt werden, und die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik ist damit einverstanden, daß Mitarbeiter der Commonwealth War Games Commission bei der Durchführung der Arbeiten anwesend sein können.

2. Falls vereinbart wird, daß die Commission Material für die Instandhaltung und Pflege britischer Kriegsgräber entsprechend Artikel 2 dieses Abkommens zur Verfügung stellen kann, werden Vorkelrungen dafür getroffen, daß dieses Material unter Befreiung von Zollgebühren, anderen Abgaben sowie Steuern in die Deutsche Demokratische Republik eingeführt werden kann.

ARTIKEL 6

1. Das Abkommen tritt mit der Unterzeichnung in Kraft.

2. Das Abkommen steht den Regierungen Australiens, Kanadas, der Republik Indien und Neuseelands zum Beitritt offen. Es wird für die beitretende Regierung mit der Hinterlegung der Beitrittsurkunden bei der Regierung des Vereinigten Königreiches und der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik wirksam.

3. Wenn eine der genannten Regierungen diesem Abkommen beitrifft, so finden die Bestimmungen dieses Abkommens, wie sie für britische Kriegstote und britische Kriegsgräber gelten, sinngemäß auch auf die auf dem Hoheitsgebiet der Deutschen Demokratischen Republik befindlichen Gräber von Angehörigen der Streitkräfte des

beigetretenen Staates Anwendung. Hinsichtlich der Kriegsgräber von Zivilpersonen des betreffenden Staates gelten die Bestimmungen von Absatz 4 des Artikels 1 des Abkommens.

ARTIKEL 7

Änderungen und Ergänzungen dieses Abkommens werden zwischen der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik einerseits und der Regierung des Vereinigten Königreiches und jeder diesem Abkommen beigetretenen Regierung andererseits schriftlich vereinbart.

ARTIKEL 8

1. Das Abkommen wird für eine unbegrenzte Zeitdauer abgeschlossen.
2. Die Regierung des Vereinigten Königreiches und die Regierung der Deutschen Demokratischen Republik können das Abkommen kündigen, indem sie der anderen Regierung und jeder der dem Abkommen beigetretenen Regierungen die Kündigung schriftlich mitteilen. Das Abkommen verliert sechs Monate nach Eingang einer solchen Mitteilung seine Gültigkeit für alle Regierungen, die Partner des Abkommens sind.
3. Jede der diesem Abkommen beigetretenen Regierungen kann ihren Austritt erklären, indem sie den anderen Regierungen, die Partner des Abkommens sind, dies schriftlich mitteilt. Der Austritt wird sechs Monate nach Eingang einer solchen Mitteilung wirksam.

Zu Urkund dessen haben die von ihren Regierungen hierzu gehörig bevollmächtigten Unterzeichneten dieses Abkommen unterschrieben.

Geschehen in Berlin am 27 April 1987 in zweifacher Ausfertigung in englischer und deutscher Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen maßgebend sind.

Für die Regierung
des Vereinigten Königreiches
von Großbritannien und Nordirland:
TIM EVERARD

Für die Regierung
der Deutschen Demokratischen
Republik:
HANSJOCHEN VOGL

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD ET LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
ALLEMANDE RELATIF À L'ENTRETIEN DES TOMBES DE
COMBATTANTS DES FORCES ARMÉES DU ROYAUME-UNI DE
GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD EN RÉPUBLI-
QUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (ci-après appelé Gouvernement du Royaume-Uni) et le Gouvernement de la République démocratique allemande,

Ayant décidé de conclure un accord concernant l'entretien des tombes de combattants des forces armées du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord en République démocratique allemande,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1. Le présent Accord établit les principes régissant la conservation et l'entretien des tombes de membres des forces armées du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord décédés du fait ou des suites des guerres de 1914-18 et de 1939-45 et inhumés sur le territoire de la République démocratique allemande (ci-après appelés combattants britanniques victimes de guerre), ainsi que l'exhumation et le transport ou le transfert de leur dépouille mortelle.

2. Le Gouvernement de la République démocratique allemande confirme que toutes les tombes de combattants britanniques victimes de guerre situées sur le territoire de la République démocratique allemande lors de la conclusion du présent Accord (ci-après appelées tombes de combattants britanniques) seront entretenues et conservées en accord avec les Conventions de Genève pour la protection des victimes de la guerre, signées en 1949², et avec les dispositions supplémentaires qui peuvent être convenues en vertu du présent Accord.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni peut à tout moment remettre au Gouvernement de la République démocratique allemande des listes de renseignements concernant des tombes de combattants britanniques situées ailleurs que dans le Südwestfriedhof de Stahnsdorf, aux fins de leur examen par les organes compétents de la République démocratique allemande. A la suite dudit examen, le Gouvernement de la République démocratique allemande remet au Gouvernement du

¹ Entré en vigueur le 27 avril 1987 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article 6.

Par la suite, l'Accord est entré en vigueur à l'égard de l'Australie le 11 octobre 1989, date du dépôt de l'instrument d'adhésion auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne, conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 6.

Etats

Australie.....

(Avec effet au 11 octobre 1989.)

*Date du dépôt
de l'instrument
d'adhésion*

11 octobre 1989

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 75, p. 31, 85, 135 et 287.

Royaume-Uni des listes de tombes de combattants britanniques situées sur le territoire de la République démocratique allemande.

4. Le Gouvernement de la République démocratique allemande confirme également que les tombes de ressortissants civils du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord décédés du fait ou des suites des guerres susmentionnées et inhumés sur le territoire de la République démocratique allemande seront répertoriées, entretenues et conservées conformément aux lois et règlements de la République démocratique allemande et en accord avec les Conventions de Genève pour la protection des victimes de la guerre, signées en 1949.

Article 2

1. Le Gouvernement de la République démocratique allemande veille à ce que les services et institutions de ladite République accomplissent toute tâche convenue par les organes désignés à l'article 4 aux fins de conserver et d'entretenir les tombes de combattants britanniques.

2. Les travaux de conservation et d'entretien des tombes comprennent notamment le jardinage et les travaux de remise en état, le remplacement et l'installation des pierres tombales, des stèles et autres ornements funéraires, ainsi que le nettoyage, le revêtement et la réparation de tout ouvrage en pierre ou autre structure associé aux sépultures. Chaque demande d'autorisation, obligatoire aux fins d'installer ou de changer dans un cimetière ou sur une sépulture une pierre tombale, une stèle ou tout autre ornement funéraire, mais non aux fins de le remplacer, est examinée séparément et doit recueillir l'approbation des organes compétents de la République démocratique allemande avant l'exécution des travaux.

3. Les dispositions prises pour conserver et entretenir les tombes de combattants britanniques tiennent compte des conditions locales particulières à chacun des cimetières concernés, de l'aspect habituel des sépultures et d'autres caractéristiques, ainsi que des règles traditionnelles d'agencement et d'entretien des tombes dans les cimetières militaires britanniques d'autres pays, à condition toutefois qu'elles ne contreviennent pas aux lois et règlements de la République démocratique allemande.

4. Le Gouvernement de la République démocratique allemande prend à sa charge les dépenses nécessaires pour réaliser la part des travaux de conservation et d'entretien des sépultures qui lui incombe au titre de ses obligations dans le cadre des Conventions de Genève pour la protection des victimes de la guerre, signée en 1949. Le Gouvernement du Royaume-Uni prend à sa charge tous les autres travaux dont la Commission des sépultures militaires du Commonwealth (Commonwealth War Graves Commission) demande l'accomplissement et qui sont convenus et réalisés conformément au paragraphe 1 du présent article.

Article 3

1. Les dépouilles mortelles de combattants britanniques victimes de guerre sont exhumées et transportées ou transférées conformément aux lois et règlements de la République démocratique allemande, une fois que les organes compétents de la République démocratique allemande ont accordé l'autorisation préalable nécessaire pour chaque cas.

2. La République démocratique allemande ne peut prendre l'initiative d'un tel transfert que sous le coup d'une urgence et pour la sauvegarde de l'intérêt public.

Elle avertit le Gouvernement du Royaume-Uni de toute initiative de ce type par la voie diplomatique.

3. Le Gouvernement de la République démocratique allemande notifie par la voie diplomatique au Gouvernement du Royaume-Uni toute demande d'exhumation d'une tombe de combattant britannique.

4. Les exhumations et les transferts de dépouilles mortelles ne peuvent être effectués que par les services et institutions compétents de la République démocratique allemande habilités à intervenir et agissant conformément à ses lois et règlements.

5. Une fois que l'autorisation visée au paragraphe 1 du présent article est accordée, les dispositions régissant le transfert de chaque dépouille sont convenues séparément. Toute exhumation nécessaire doit être accomplie dans un délai de cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de l'Accord.

6. Le Gouvernement du Royaume-Uni prend à sa charge toute exhumation et tout transport ou transfert de dépouilles effectué à sa demande.

Article 4

La Commission des sépultures militaires du Commonwealth, désignée par le Gouvernement du Royaume-Uni, et l'Institut für Kommunalwirtschaft Dresden, désigné par le Gouvernement de la République démocratique allemande, sont les deux organes chargés, à l'exclusion de tout autre, d'exécuter les tâches convenues dans le cadre du présent Accord, notamment de prendre les dispositions prévues aux paragraphes 2 et 4 de l'article 2 et aux paragraphes 4 à 6 de l'article 3.

Article 5

1. Le personnel de la Commission des sépultures militaires du Commonwealth a accès au Südwestfriedhof de Stahnsdorf et aux autres sépultures de combattants britanniques en République démocratique allemande aux fins d'inspecter les tombes et les travaux exécutés au titre des dispositions visées ou prévues par le présent Accord; le Gouvernement de la République démocratique allemande consent à ce que le personnel de la Commission assiste au déroulement des travaux.

2. Lorsqu'à la suite d'un accord la Commission fournit des matériaux destinés à la conservation et à l'entretien des tombes de combattants britanniques prévus à l'article 2 du présent Accord, des dispositions sont prises afin que ces matériaux puissent être exonérés de droits de douane et d'autres droits ou taxes à leur entrée en République démocratique allemande.

Article 6

1. Le présent Accord entre en vigueur à sa signature.

2. Les Gouvernements australien, canadien, indien et néozélandais peuvent adhérer à tout moment au présent Accord. Celui-ci prend effet pour le Gouvernement qui y adhère dès le dépôt des instruments d'adhésion auprès du Gouvernement du Royaume-Uni et du Gouvernement de la République démocratique allemande.

3. Lorsque l'un quelconque des Gouvernements désignés ci-dessus adhère au présent Accord, les dispositions de celui-ci s'appliquent *mutatis mutandis* aux tombes de combattants des forces armées de l'Etat adhérent sur le territoire de la République démocratique allemande de la même façon qu'elles s'appliquent aux

combattants britanniques et à leurs sépultures. Les dispositions du paragraphe 4 de l'article premier s'appliquent aux tombes des ressortissants civils dudit État victimes de guerre.

Article 7

Toute révision ou modification du présent Accord est convenue par écrit par le biais d'un Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement de la République démocratique allemande d'une part, le Gouvernement du Royaume-Uni et tout autre gouvernement y ayant adhéré d'autre part.

Article 8

1. La durée du présent Accord est illimitée.

2. Tant le Gouvernement du Royaume-Uni que le Gouvernement de la République démocratique allemande peuvent dénoncer le présent Accord en notifiant par écrit leur volonté d'y mettre un terme à l'autre Gouvernement et à tout Gouvernement y ayant adhéré. L'Accord expire pour tous les Gouvernements qui y sont parties six mois après la date de réception de cette notification.

3. Tout Gouvernement ayant adhéré au présent Accord peut s'en retirer en en avertissant par écrit les autres Gouvernements qui y sont parties. Le retrait prend effet six mois après la date de réception de cette notification.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Berlin, le 27 avril 1987, en deux exemplaires libellés en anglais et en allemand, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :

TIM EVERARD

Pour le Gouvernement
de la République démocratique
allemande :

HANSJOCHEN VOGL

